

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40511176

Stand 02/2025

## Druckluft Montagewerkzeug für Achsmanschetten - 20 - 110 mm



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Technische Daten

Arbeitsdruck:	max. 8 bar
Spreizbereich:	20 – 110 mm
Material:	Glasfaser verstärkter Kunststoff
Drucklufteingang:	1/4"

## Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

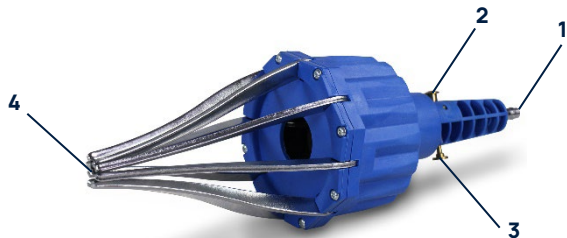
## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel oder dessen Verpackung spielen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Richten Sie das Produkt nicht auf sich selbst, andere Menschen oder Tiere.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Zweifel an der Funktionstüchtigkeit dieses Werkzeug besteht.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck von 8 bar.
- Zur Reinigung/Wartung muss Sie das Produkt von der Druckluftversorgung getrennt werden.
- Halten Sie den Druckluftschlauch beim Abkuppeln fest in der Hand, um ein zurückschnellen des Schlauchs zu verhindern.
- Verwenden Sie ausschließlich Druckluft als Energiequelle!
- Tragen Sie bei der Verwendung keinen Schmuck oder weite Kleidung, die in den beweglichen Teilen erfasst werden könnten. Binden Sie lange Haar zusammen oder tragen Sie ein Haarnetz.
- Stecken Sie Ihre Hand nicht durch die Öffnung des Montagewerkzeugs.

## Bauteile des Werkzeugs

1. Drucklufteingang
2. Spreizventil
3. Löseventil
4. Spreizarme



## Bedienung

1. Stecken Sie eine Achsmanschette über die Spreizarme (4) des Montagewerkzeugs. Achten Sie darauf, dass die Achsmanschette fest auf den Spreizarmen aufliegt.
2. Schließen Sie nun das Montagewerkzeug an ein Druckluft-System an.
3. Nun kann die Achsmanschette durch Betätigung des Spreizventils (2) auf das benötigte Maß gespreizt werden.
4. Schieben Sie nun das Werkzeug mit aufgespreizter Achsmanschette über das Antriebswellengelenk.
5. Die Spreizarme (2) können anschließend durch Betätigen des Löseventils (3) wieder geschlossen werden.
6. Schieben Sie nun die Achsmanschette von den Spreizarmen (2) und ziehen Sie das Montagewerkzeug wieder über das Antriebswellengelenk.

## Wartung und Lagerung

- Es empfiehlt sich, Druckluftgeräte mit einem automatischen Öler zu verwenden. Bei Druckluftsystemen ohne automatischen Öler muss regelmäßig Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Druckluftwerkzeug gegeben werden.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Verwenden Sie zum Ölen kein Motor-, Getriebe- oder Sonstige Öle. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Druckluftgeräte-Öl.
- Entwässern Sie Ihr Druckluft-System regelmäßig. Wasser in der Druckluftleitung kann zum Leistungsverlust und zu Beschädigungen führen.
- Reinigen oder tauschen Sie den Luftfilter am Kompressor in den vorgeschriebenen Intervallen aus.

## Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2025

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Original instruction booklet

Item No.: 40511176

As of 02/2025

## Pneumatic CV boot assembly tool 20 - 110 mm



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1  
92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

## General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Technical specifications

Operating pressure:	max. 8 bar
Spreading range:	20 – 110 mm
Material:	Glass fiber reinforced plastic
Compressed air inlet:	1/4"

## General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

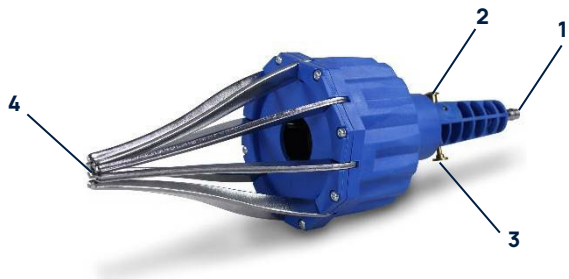
## Safety instructions

To prevent malfunctions, property damage and personal injury, please observe the following information:

- Before each use, check the condition of the tool to prevent any defects or excessive wear.
- Do not let children play with the item or its packaging.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the item.
- Do not aim the product at yourself, other persons or animals.
- Do not use the device if you have any doubts about its serviceability.
- Never exceed the maximum operating pressure of 8 bar.
- Before cleaning and maintenance, the device must be disconnected from the compressed air supply.
- Hold the compressed air hose while uncoupling to prevent the hose from falling back.
- Only use compressed air as an energy source!
- Do not wear any jewellery or loose clothing that could be caught in the moving parts whilst the tool is in use. Tie long hair together or wear a hairnet.
- Do not put your hand through the opening of the assembly tool.

## Components of the tool

1. Compressed air inlet
2. Spreader valve
3. Release valve
4. Spreader arms



## Use

1. Insert an axle collar over the spreader arms (4) of the assembly tool. Make sure that the axle collar is firmly seated on the spreader arms.
2. Now connect the assembly tool to a compressed air system.
3. The axle collar can now be extended to the required size by actuating the spreader valve (2).
4. Now slide the tool with the axle collar spread over the drive shaft joint.
5. The spreader arms (2) can then be closed again by actuating the release valve (3).
6. Now push the axle collar off the spreader arms (2) and pull the assembly tool back over the drive shaft joint.

## Maintenance and storage

- Using pneumatic tools with an automatic oiler is recommended. For air systems without an automatic oiler, pneumatic tool oil must be regularly fed into the pneumatic tool via the air connection.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of pneumatic tool oil to the device via the compressed air connection.
- Do not use engine oil, transmission oil, or other oils for lubrication. Only use suitable pneumatic tool oil.
- Drain your air system regularly. Water in the air line can cause loss of power and damage.
- Clean or replace the air filter on the compressor at the specified intervals.

## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2025

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40511176

À partir de 02/2025

## Outil de montage pneumatique pour soufflets de cardan - 20 - 110 mm



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-piecesauto.fr](http://www.atp-piecesauto.fr)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

## Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Données techniques

Pression de service :	max. 8 bar
Plage d'écartement :	20 – 110 mm
Matériau :	Plastique renforcé de fibres de verre
Entrée d'air comprimé :	1/ 4

## Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

## Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement et tout dommage matériel ou corporel, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'outil afin d'exclure d'éventuels défauts ou une usure importante.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'article ou son emballage.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez cet article.
- Ne dirigez pas le produit vers vous-même, d'autres personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas l'appareil si vous doutez de son bon fonctionnement.
- Ne dépassez jamais la pression de service maximale de 8 bars.
- Avant de procéder à des travaux de nettoyage et de maintenance, l'appareil doit être déconnecté de l'alimentation en air comprimé.
- Tenez fermement le tuyau d'air comprimé lorsque vous le débranchez pour éviter qu'il ne revienne en arrière.
- N'utilisez que de l'air comprimé comme source d'énergie !
- Lors de l'utilisation, ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples qui pourraient être happés par les parties mobiles. Attachez les cheveux longs ou portez un filet à cheveux.
- Ne pas passer la main à travers l'ouverture de l'outil de montage.

## Composants de l'outil

1. Entrée d'air comprimé
2. Soupape d'écartement
3. Soupape de desserrage
4. Faible écartement



## Fonctionnement

1. Enfilez un soufflet de cardan sur les bras d'écartement (4) de l'outil de montage. Veillez que le soufflet de cardan repose fermement sur les bras d'écartement.
2. Raccordez maintenant l'outil de montage à un système d'air comprimé.
3. Il est maintenant possible d'écarter le soufflet de cardan à la dimension requise en actionnant la soupape d'écartement (2).
4. Poussez maintenant l'outil sur le joint de l'arbre d'entraînement avec le soufflet de cardan écarté.
5. Les bras d'écartement (2) peuvent ensuite être refermés en actionnant la soupape de desserrage (3).
6. Poussez maintenant le soufflet de cardan hors des bras d'écartement (2) et tirez de nouveau l'outil de montage sur la rotule de l'arbre de transmission.

## Entretien et stockage

- Il est recommandé d'utiliser des outils pneumatiques équipés d'un lubrificateur automatique. Pour les systèmes d'air comprimé sans lubrificateur automatique, il est nécessaire d'ajouter régulièrement de l'huile pour appareil à air comprimé dans l'outil à air comprimé via le raccord d'air comprimé.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'appareil via le raccord d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'huile moteur, d'huile pour engrenages ou d'autres huiles pour lubrifier. N'utilisez que de l'huile pour outils pneumatiques appropriée.
- Purgez régulièrement votre système d'air comprimé. La présence d'eau dans la conduite d'air comprimé peut entraîner une perte de puissance et des dommages.
- Nettoyez ou remplacez le filtre à air du compresseur aux intervalles prescrits.

## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2025

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : [contact@atp-piecesauto.fr](mailto:contact@atp-piecesauto.fr)

[www.atp-piecesauto.fr](http://www.atp-piecesauto.fr)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Manuale d'uso originale

N. Art.: 40511176

Aggiornato a 02/2025

## Attrezzo di montaggio aria compressa per collari assale - 20 - 110 mm



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Dati tecnici

Pressione di esercizio:	max. 8 bar
Gamma di spandimento:	20 – 110 mm
Materiale:	Plastica rinforzata con fibra di vetro
Ingresso aria compressa:	1/4"

## Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

## Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni alle cose e alle persone, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano difetti né gravi segni di usura.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'articolo o la sua confezione.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'articolo.
- Non puntare il prodotto verso se stessi, altre persone o animali.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di dubbi sul funzionamento.
- Non superare mai la pressione di esercizio massima di 8 bar.
- Prima di eseguire la pulizia e la manutenzione, scollegare il dispositivo dall'alimentazione dell'aria compressa.
- Tenere fermo il tubo flessibile dell'aria compressa durante lo scollegamento per evitarne il riavvolgimento.
- Utilizzare solo aria compressa come fonte di energia!
- Non indossare gioielli o indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento durante l'uso. Legare i capelli lunghi o indossare una retina per capelli.
- Non inserire la mano attraverso l'apertura dello strumento di montaggio.

## Componenti dell'attrezzo

1. Ingresso aria compressa
2. Valvola di espansione
3. Valvola di scarico
4. Bracci di espansione



## Funzionamento

1. Inserire un collare assale sui bracci di espansione (4) dell'attrezzo di montaggio. Assicurarsi che la cuffia dell'assale sia saldamente insediata sui bracci di espansione.
2. Collegare ora l'attrezzo di montaggio a un impianto ad aria compressa.
3. La cuffia dell'assale può ora essere estesa alla dimensione richiesta azionando la valvola di espansione (2).
4. A questo punto, far scorrere l'attrezzo con il collare dell'assale esteso sul giunto dell'albero di trasmissione.
5. I bracci di espansione (2) possono quindi essere nuovamente chiusi azionando la valvola di rilascio (3).
6. A questo punto, spingere il collare dell'assale fuori dai bracci di espansione (2) e tirare indietro l'attrezzo di montaggio sopra il giunto dell'albero di trasmissione.

## Manutenzione e stoccaggio

- Si consiglia di utilizzare attrezzature ad aria compressa con un oliatore automatico. Per gli impianti ad aria compressa senza oliatore automatico, l'olio dell'attrezzatura ad aria compressa deve essere regolarmente immesso nell'attrezzo ad aria compressa tramite il collegamento ad aria compressa.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Non utilizzare olio motore, trasmissione o altri oli per lubrificare. Utilizzare solo olio per apparecchi ad aria compressa adatto.
- Scaricare regolarmente il sistema dell'aria compressa. L'acqua nella tubazione dell'aria compressa può causare perdita di potenza e danni.
- Pulire o sostituire il filtro dell'aria sul compressore agli intervalli specificati.

## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2025s

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoricambi.it](mailto:info@atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## DE: EU-Konformitätserklärung

**EN: EU Declaration of Conformity**  
**FR: Déclaration de conformité UE**  
**IT: Dichiarazione di conformità UE**  
**ES: Declaración de conformidad de la UE**  
**NL: EU-conformiteitsverklaring**  
**PL: Deklaracja zgodności UE**



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:

We declare under our sole responsibility that the design of the product:

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le type de construction du produit:

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il design del prodotto:

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el diseño del producto:

We verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het ontwerp van het product:

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że projekt produktu:

<b>Marke:</b> Brand / Marque / Marchio / Marca / Merk / Marka:	<b>ENVA</b>
<b>Artikelnummer:</b> Item number / Numéro d'article / Numero di articolo/ Número de artículo / Artikelnummer / Numer pozycji:	<b>40511176</b>
<b>Produktbezeichnung:</b> Product description: Nom du produit: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Productbeschrijving: Opis produktu:	<b>Druckluft Montagewerkzeug für Achsmanschetten - 20 - 110 mm</b> Pneumatic CV boot assembly tool - 20 - 110 mm Outil d'assemblage pneumatique pour soufflets d'essieu - 20 - 110 mm Druckluft Montagewerkzeug für Achsmanschetten - 20 - 110 mm Herramienta neumática de montaje de fuelles de eje - 20 - 110 mm Pneumatisch montagegereedschap voor ashoezen - 20 - 110 mm Pneumatyczne narzędzie montażowe do osion osi - 20 - 110 mm

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions pertinentes suivantes:

è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

cumple las siguientes disposiciones pertinentes:

voldoet aan de volgende relevante bepalingen:

jest zgodny z następującymi odpowiednimi przepisami:

### Machinery Directive 2006/42/EC

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

The following harmonised standards were applied:

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

Sono stati applicati i seguenti standard armonizzati:

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

### EN ISO 12100:2010

Pressath, 11.02.2025



Frank Landgraf, COO